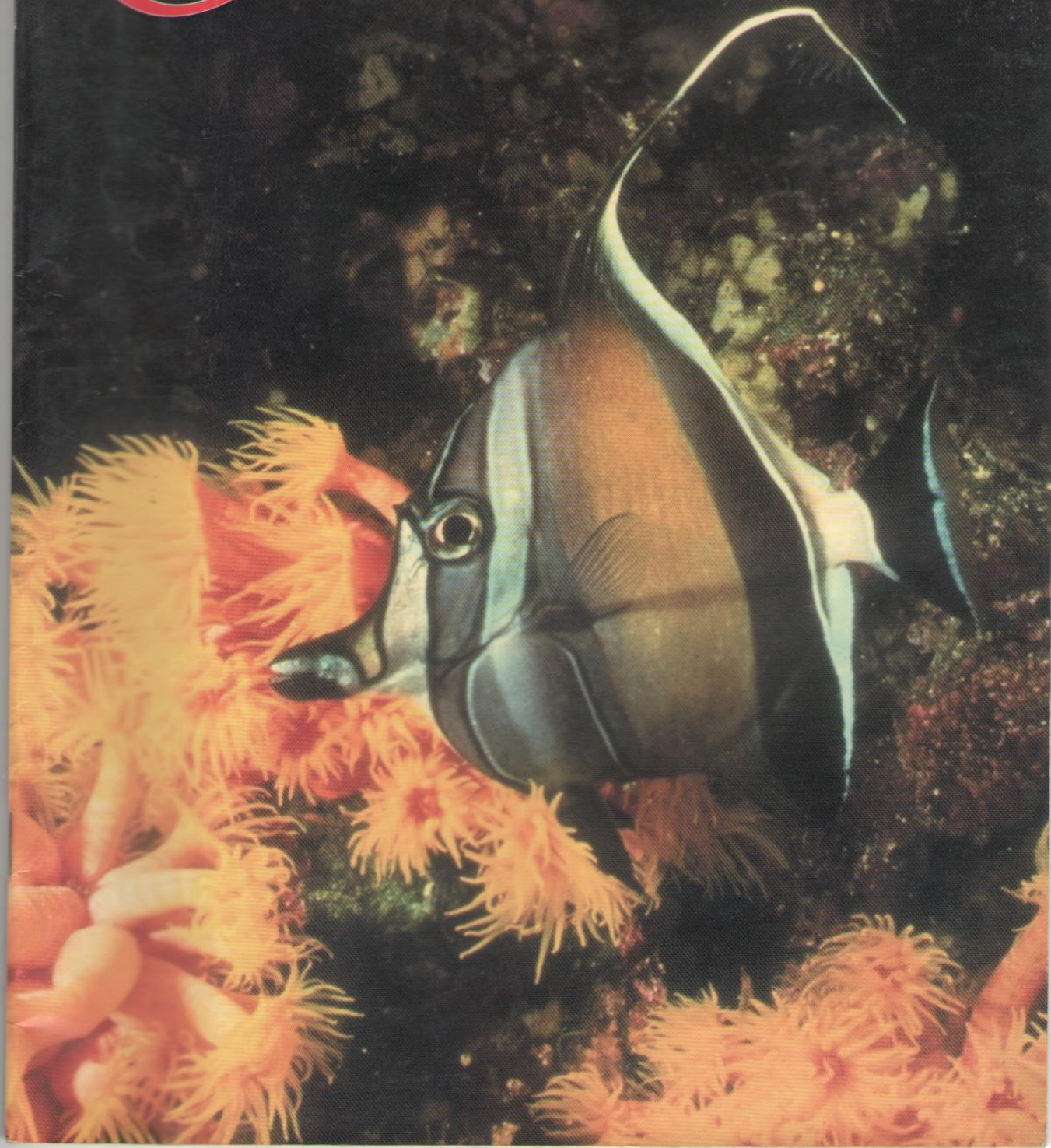


Summaries in English

лето
2002

ОКЕАНСКИЕ ВЕСТИ



ДРАКОНЫ

В ТУЧАХ ВОДНЫХ БРЫЗГ

ИЮНЬ В КИТАЕ приходится на пятый лунный месяц по сельскохозяйственному лунно-солнечному календарю. Многие китайские божества отмечают в это благодатное время свои дни рождения. На праздниках можно поприсутствовать и простым смертным, если знать, в какой храм отправиться. Но главное украшение июня, пожалуй, фестиваль "Состязания на Драконовых лодках".

Истоки праздника, скажем так, теряются во мгле веков.

Наиболее распространенный вариант происхождения состязания на Драконовых лодках связан с именем известного поэта и государственного деятеля древнего Китая Цюй Юаня. Время его жизни приходится на так называемый Период сражающихся царств (примерно за 300 лет до н.э.).

Служа верой и правдой при дворе царства Чу, Цюй Юань пытался убедить "руководство" провести необходимые для возрождения былой мощи страны реформы. Но правитель, поверив наветам политических противников и завистников поэта, сослал его в дальнюю провинцию Цзяннань. Там разочарованный Цюй Юань написал поэтическое произведение "Ли Сао" ("Скорбь отрешенного"). Но этого ему показалось мало. Чтобы доказать свою невиновность и предчувствуя гибель царства (это вскоре и случилось), поэт бросился в воды реки Миллоцзян.

Говорят, что бывшие неподалеку люди кинулись к лодкам и наперегонки помчались к месту, где под водой скрылся Цюй Юань. Не успели. Принялись искать тело - снова неудача. Тогда в воду стали бросать изумруды, лепешки из клейкого риса с начинкой, завернутые в листья. Это была "взятка" рыбам, чтобы те не испортили тело Цюй Юаня, пока его будут искать. Гонки на лодках и приготовление изумруды и стали неотъемлемой частью праздника. Иногда этот фестиваль называют днем памяти Цюй Юаня.

В районе Шилинь, что в северном пригороде Тайбэя, есть даже храм памяти Цюй Юаня (единственный на Тайване). В дни фестиваля многие почитатели приходят сюда, чтобы выразить погибшему поэту свое почтение и воздать полагающиеся почести. Всюду в Тайбэе можно встретить группы людей, декламирующих свои стихи. Согласитесь, ради одного этого можно было затевать фестиваль!

Другое объяснение празднования пятого дня пятого месяца народные предания связывают с именем Цао Э, жившей во времена династии Восточная Хань. Отец Цао Э утонул в реке. По обычаям Китая, тело человека после его смерти должно быть предано земле в родных местах, иначе душа никогда не найдет покоя. Цао Э много дней бродила вдоль реки в поисках отца, но безуспешно. Тогда преданная дочь приняла радикальное решение: тоже утонуть. На пятый день пятого лунного месяца жители прибрежной деревушки обнаружили сразу два тела: девушки и её отца. В память о дочерней почтительности Цао Э и отмечается праздник.

Наконец, третье объяснение лодочного торжества. Во времена, которые в китайской истории поэтически названы Весной и Осенью (722-481 гг. до н.э.), в царстве У на службе у местного правителя подвизался известный своей мудростью сановник У Цзыси. Именно он своими дельными советами помог правителю покорить царство Юэ, причём настаивал на полном уничтожении врага. Но неблагодарный правитель по наущению придворных на пятый день пятого лунного месяца казнил мудреца, а тело его приказал бросить в реку. Вскоре царство У пало под напором восстановивших свои силы врагов. А народ продолжает почитать рассудительного У Цзыси, вспоминая день его гибели.

Но каким бы грустным ни были первопричины, праздник неизменно радует всех его участников.

В древнем Китае день Драконовых лодок был неразрывно связан с сельскохозяйственным лунно-солнечным календарем. В народе пятый месяц иногда называ-

ют "здоровьем": в это время особенно распространены разного рода заразные заболевания. В связи с тем бытуют обычаи, помогающие отвести злые чары от семьи, сохранить здоровье близких. К входным дверям привязывают ветки баньянового дерева, листья пальмы какамусы, побеги фикуса или пучки речного камыша. На ворота или двери прикрепляют изображение страшного божества по имени Чжун Гуй, который не позволяет нечисти проникнуть в дом. С профилактической целью, но не без



Экзотический Драконовых лодок

удовольствия, пьют вино реалгара, изготовленное с применением малых доз руд мышьяка. Внимы, чтобы изгнать злых духов, а также вредных насекомых, опрыскивают в углы помещения.

Забавные родители в это время надевают на ребенка небольшие саше (разноцветные пакетики, мешочки, шарики), содержащие разнообразные ароматические специи, призванные отвести болезни. Эти крошечные обереги различной формы зачастую выполнены в виде животных. Их именуют "сибао" (ароматные мешочки), они искусно вышиты, разукрашены традиционными орнаментами и пользуются неизменной любовью детишек. В эти дни на улицах Тайбэя можно стать свидетелем живописнейших сенок, когда карапузы поладывают друг перед другом своими красочными сибао.

Тайвань вообще отличается приверженностью традициям, и всю атрибутику, связанную с фестивалем, можно приобрести в дни предшествующих на рынках.

Состязание Драконовых лодок, как было отмечено, выпадает на разные дни по григорианскому календарю. В этом году он праздновался в субботу, 15 июня.

Тысячные толпы фланировали по берегам рек. Посмотреть было на что! Живописная раскраска лодок, нос которых венчала голова дракона, перекликалась со сверканьем воды.

Традиционно в лодку "загружается" 21 человек. Бывает, правда, и меньше. Восемнадцать гребцам предстоит самая

Праздник "драконовых лодок" проводился не только в столичном Тайбэе, но и по всему Тайваню, благо, воды на острове много: в Лугане, Гаосюне, Цзилуне, Тайнани. В городке Ваньли, что в Тайбэйском уезде, состязания проходили на морском побережье.

Прихлынул фестиваль и к деревушке Эрлун, что в уезде Илань на северо-востоке Тайваня. Состязались спортивные и напористые обыватели, проживающие в верхнем и нижнем течении одноименной реки Эрлун. Местные привнесли в состязание свой колорит. Обычно нос лодок украшает голова дракона, в этой деревне - нет. Зато здесь присутствует символика великого предела Тайцзи, космического начала, порождающего противоборство мужских сил инь с женским началом ян. Впрочем, женщинам садиться в лодки категорически запрещено. "Почему?" -

стывает за счет речного промысла. Поэтому старейшинам виднее, кому отдавать предпочтение, праздную день Дуань'у.

Нет в состязании на реке Эрлун и судейской коллегии. А из кого выбирать, если всего две команды состязаются? Однако соревнования могут продлиться не один день. Начинаются заплывы утром. Если какая-то команда останется недозволенной результатом, гонки организуются снова. Если сегодня не проявится победитель, - продолжит завтра. Самое длительное в истории соперничества деревушек состязание продлилось 7 дней.

Во всем остальном эрлунцы могут поспорить со столичным фестивалем Драконовых лодок: здесь есть и азарт, и любовь местных красавиц, и радужные брызги.

Ну и, наконец, то, без чего не обходится праздник Дуань'у - цзунцзы. Снова ароматы и вкусы местной кухни, наполняющие улочки и переулки Тайваня, опустошают кошельки и существенно увеличивают талии. Мы уже упоминали



Каких только оберегов нет в местных лавочках!

трудная задача. Кормовой находится ближе к хвосту дракона: он должен держать курс, управлять рудевым веслом. Двое умельцев располагаются на носу: один задает ритм гребцам, ударяя в барабан, издавая пронзительные свистки или просто крича. Другой выгибается на самом носу лодки, "опережая" даже голову дракона. Ему предстоит выхватить флаг из воды на финишной линии. Кто из соревнующихся сделает это первым - тот и победит в состязании.

А задора командам, которые представляют районы городов, вузы, различные компании и предприятия, не занимать! Помимо материального поощрения, самых ловких ждут возбуждающие крики неистовствующей толпы: "Наддай! Еще! Вперед!" В состязаниях этого года приняла участие команда студентов Манчестерского технологического института, прибывшая из чопорной Великобритании. На берегу прогуливались участники из Гонконга, Филиппин, Таиланда и других стран.

Состязания прошли 15-16 июня на двух дистанциях по 400 метров на тайбэйской реке Цзилун. Открывая фестиваль, мэр Тайбэя Ма Ин-дзю приветствовал всех гостей, участников состязания, публику. По традиции, церемония открытия праздника началась с того, что "отец" города пририсовал глаза дракону на одной из лодок, как бы оживляя мифическое животное, которое своей мощью должно вдохновлять участников состязания.

Не волнуйтесь: эти цзунцзы не пропадут. Их, все до единой, съедят в дни фестиваля.



спрашивали рассерженные представительницы прекрасного пола, прибывшие на фестиваль из просвещенной Европы. "А как бы чего не вышло", - уклончиво ответствовали деревенские старейшины.

Еще один местный штрих: спортсмены гребут стоя, тогда как по всему Тайваню гребцы налегают на весла, сидя в лодке. Да и состязания в деревушке Эрлун начались на два дня раньше обычной даты. Однако такова традиция аборигенного племени кавалан. Она насчитывает уже более 200 лет, с ней не поспоришь. "Без драконов", - говорят местные старейшины. Значит, так тому и быть.

По всему Тайваню, да и в большинстве мест материкового Китая, день празднования Дуань'у связывают с именем выдающегося поэта Цюй Юаня, но упрямые местные жители и здесь решили отличиться. Они считают: поэт ни при чем, духи реки существовали и до него, а к духам нужно относиться с почтением. Племя кавалан издавна живёт по берегам рек и здрав-

о происхождении этих лепешек из клейкого риса, завернутых в листья лотоса, бамбука или камыша. Основное различие в манере приготовления "северных" и "южных" цзунцзы заключается в том, что южане готовят рис со всеми входящими ингредиентами одновременно, тогда как северяне предпочитают сначала сварить рис, а потом уж все перемешать.

Цзунцзы бывают самых разных размеров. К клейкому рису добавляются всяческие припра-

вы. Великолепны пекинские цзунцзы с грибами, кантонские с розовым пахучим рисом и сладкой приправой. Острыми специями "обогащаются" цзунцзы прошлого племени хакка, в них добавляются овощи, свинина, сушеные чилимы-креветки. Иногда в цзунцзы хакка кладётся щепотка зеленого измельченного чая. В шанхайские цзунцзы добавляется поджаренный красный лук, порезанные кусочки ароматного мяса, взбитое яйцо с солью и грибы. Иногда в пропитанный ароматом, благоухающий рисом лист лотоса заворачивают куриную ножку.

В приготовлении цзунцзы скрыт еще один смысл. Дело в том, что слово, обозначающее "заворачивать цзунцзы", является омофоном к значению "успешно сдать экзамен". Не потому ли юные тайваньские студюзусы так рьяно помогают родителям в приготовлении традиционного кушанья?

Сергей ВРАДИЙ,
о. Тайвань

МЕНТАЛИТЕТ